ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 7 août 1981, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant les articles 573, 590 et 617 du Code judiciaire", a donné le 16 septembre 1981 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7e augustus 1981 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de artikelen 573, 590 en 617 van het Gerechtelijk Wetboek", heeft de 16e september 1981 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION GENERALE.

Dans la citation des articles d'un Code, il n'est pas d'usage de mentionner les modifications subies par ces articles.

Article 3.

Le projet laissant inchangé l'alinéa 2 de l'article 617, il serait plus simple de rédiger l'article comme suit :

"Article 3.-

L'article 617, alinéa ler, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

"Les jugements du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et du juge de paix, qui statuent sur une demande dont le montant ne dépasse pas trente mille francs, sont rendus en dernier ressort".

---

ALGEMENE OPMERKING.

Bij het aanhalen van artikelen van een Wetboek is het niet gebruikelijk melding te maken van de wijzigingen welke die artikelen hebben ondergaan.

Artikel 3.

Aangezien het ontwerp het tweede lid van artikel 617 onveranderd laat, ware het eenvoudiger het artikel als volgt te redigeren :

"Artikel 3.-

Artikel 617, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De vonnissen van de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de vrederechter, waarbij uitspraak wordt gedaan over een vordering waarvan het bedrag dertigduizend frank niet overschrijdt, worden gewezen in laatste aanleg".

---

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
R. VAN AELST, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

L. MATRAY, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé.
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. P. CHARLIER, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. CHARLIER, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY,
Greffier assumé.
Toegevoegd griffier.

P. TAPIE.